

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 juni 2002

WETSONTWERP

**houdende instemming met het
samenwerkingsakkoord tussen de Federale
Staat, de Duitstalige Gemeenschap,
de Franse Gemeenschap en de Vlaamse
Gemeenschap betreffende het gesloten
centrum voor voorlopige plaatsing van
minderjarigen die een als misdrijf
omschreven feit hebben gepleegd**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	8
4. Advies van de Raad van State nr. 33.563/2	9
5. Wetsontwerp	11
6. Samenwerkingsakkoord : Nederlandstalige versie	13
7. Samenwerkingsakkoord : Franstalige versie	24
8. Samenwerkingsakkoord : Duitstalige versie	35

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 40 VAN HET REGLEMENT.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 juin 2002

PROJET DE LOI

**portant assentiment à l'accord de
coopération entre l'Etat fédéral,
la Communauté germanophone,
la Communauté française et
la Communauté flamande relatif
au centre fermé pour le placement
provisoire de mineurs ayant
commis un fait qualifié infraction**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	8
4. Avis du Conseil d'Etat n° 33.563/2	9
5. Projet de loi	11
6. Accord de coopération : version néerlandophone	13
7. Accord de coopération : version francophone	24
8. Accord de coopération : version germanophone	35

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 40
DU RÈGLEMENT.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 14 juni 2002 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 20 juni 2002 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 14 juin 2002.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 20 juin 2002.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
CDH	:	Centre démocrate Humaniste
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>
<i>DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

SAMENVATTING

Met het bijgevoegde samenwerkingsakkoord dat ter goedkeuring wordt voorgelegd, hebben de Federale Staat en de Gemeenschappen uitvoering geven aan artikel 9 van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd. Het samenwerkingsakkoord wil een structurele samenwerking tussen de Federale Staat en de drie Gemeenschappen opzetten die het voor het gesloten centrum mogelijk moet maken tegemoet te komen aan de eisen van de openbare veiligheid en tegelijkertijd aan de jongeren een aangepaste pedagogische omkadering te waarborgen.

Gelet op de aard en de beperkte maximumduur van de plaatsing in het centrum enerzijds en de beperkte capaciteit van het centrum anderzijds moet het centrum een passende oriëntatie naar de geëigende diensten mogelijk maken. Ook moet de omkadering binnen het centrum kunnen bijdragen tot de doorstroming van de minderjarigen naar voorzieningen voor hulp en bijstand aan minderjarigen en uiteindelijk tot de maatschappelijke reïntegratie van de betrokken jongeren.

RÉSUMÉ

Avec l'accord de coopération qui est joint en annexe et soumis pour approbation, l'Etat fédéral et les Communautés ont exécuté l'article 9 de la loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction. L'objectif de l'accord de coopération est de créer une coopération structurelle entre l'Etat fédéral et les trois Communautés, laquelle doit permettre au centre fermé de répondre aux exigences de la sécurité publique et de garantir parallèlement aux jeunes un encadrement pédagogique approprié.

Compte tenu de la nature et de la durée maximum limitée du placement dans le centre d'une part et la capacité limitée du centre d'autre part, le centre doit permettre une orientation adéquate vers les services appropriés. L'encadrement au sein du centre doit également pouvoir contribuer à orienter les mineurs vers des services d'aide et d'assistance à la jeunesse et finalement à la réinsertion sociale des jeunes concernés.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, maakt het mogelijk jongeren van het mannelijk geslacht, die vóór het bereiken van de leeftijd van achttien jaar een zwaar als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd of opeenvolgende als misdrijf omschreven feiten hebben gepleegd, bij voorlopige maatregel toe te vertrouwen aan een gesloten «centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd». Dit centrum werd opgericht te Everberg-Kortenbergh.

Ook al prevaleert het veiligheidsaspect in dit centrum, dit belet niet dat er ook plaats moet zijn voor een pedagogische opvang en begeleiding van de daar verblijvende jongeren. Omdat deze plaatsing (in het gesloten centrum) niet tot loutere opsluiting kan beperkt worden, gelet op de bijzondere aanpak waarop jongeren recht hebben, - ook deze die misdrijven hebben begaan -, behoort het door samenwerkingsakkoorden met de Gemeenschappen, bevoegd voor hulpverlening en bijstand aan personen, er voor te zorgen dat er begeleiding en een opvoedkundige inbreng wordt verzekerd.

Ook de naleving van internationale verdragen, aanbevelingen en resoluties waartoe ons land zich heeft verbonden of waarvan het gedachtegoed in onze democratische en humanistische beleving verankerd is brengen ons ertoe voor een specifieke benadering te kiezen.

In artikel 4 van de wet wordt dan ook expliciet bepaald dat de voorlopige plaatsingsmaatregel moet uitgevoerd worden met inachtneming van de bepalingen van de artikelen 37 en 40 van het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind.

Artikel 37 van dat verdrag stelt :

«De Staten die partij zijn, waarborgen dat: (...);

c) ieder kind dat van zijn of haar vrijheid is beroofd, wordt behandeld met menselijkheid en met eerbied voor de waardigheid inherent aan de menselijke persoon, en zodanig dat rekening wordt gehouden met de behoeften van een persoon van zijn of haar leeftijd. (...);

d) ieder kind dat van zijn of haar vrijheid is beroofd het recht heeft onverwijld te beschikken over juridische en andere passende bijstand, (...).».

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES ET MESSIEURS,

La loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction permet de confier par mesure provisoire des jeunes de sexe masculin, ayant, avant l'âge de dix-huit ans, commis un fait qualifié infraction ou commis successivement des faits qualifiés infractions, à un «centre fermé pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction». Ce centre a été créé à Everberg-Kortenbergh.

Même si l'aspect qui prévaut dans ce centre est celui de la sécurité, il n'empêche qu'il doit également y avoir de la place pour un accueil pédagogique et un accompagnement des jeunes qui y résident. Etant donné que ce placement (dans un centre fermé) ne peut être limité à une détention pure et simple, vu l'approche particulière à laquelle les jeunes ont droit (même ceux qui ont commis des infractions), il convient d'assurer un accompagnement et un apport pédagogique par le biais d'accords de coopération avec les Communautés compétentes pour aider et assister les personnes.

Le respect des conventions, des recommandations et des résolutions internationales auxquelles s'est lié notre pays ou dont la philosophie est ancrée dans notre expérience démocratique et humaniste nous conduit également à opter pour une approche spécifique.

L'article 4 de la loi prévoit dès lors explicitement que la mesure provisoire de placement doit être exécutée dans le respect des dispositions des articles 37 et 40 de la Convention internationale des droits de l'enfant.

L'article 37 de cette Convention prévoit que :

«Les États parties veillent à ce que : (...);

c) tout enfant privé de liberté soit traité avec humanité et avec le respect dû à la dignité de la personne humaine, et d'une manière tenant compte des besoins des personnes de son âge. (...);

d) les enfants privés de liberté aient le droit d'avoir rapidement accès à l'assistance juridique ou à toute autre assistance appropriée, (...).».

Artikel 40 van hetzelfde verdrag bepaalt verder :

«1. De Staten die partij zijn, erkennen het recht van ieder kind dat wordt verdacht van, vervolgd wegens of veroordeeld terzake van het begaan van een strafbaar feit, op een wijze van behandeling die geen afbreuk doet aan het gevoel van waardigheid en eigenwaarde van het kind, die de eerbied van het kind voor de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van anderen vergroot, en waarbij rekening wordt gehouden met de leeftijd van het kind en met de wenselijkheid van het bevorderen van de herintegratie van het kind en van de aanvaarding door het kind van een opbouwende rol in de samenleving. (...).

4. Een verscheidenheid van regelingen, zoals rechterlijke bevelen voor zorg, begeleiding en toezicht; advies; jeugdreclassering; pleegzorg; programma's voor onderwijs en beroepsopleiding en andere alternatieven voor institutionele zorg dient beschikbaar te zijn om te verzekeren dat de handelwijze ten aanzien van kinderen hun welzijn niet schaadt en in de juiste verhouding staat zowel tot hun omstandigheden als tot het strafbare feit.».

Met het oog op de nakoming van die verdragsrechtelijke verplichtingen en dus met het oog op een pedagogische inbreng van de drie gemeenschappen in het gesloten centrum voorziet artikel 9 van de wet expliciet in de mogelijkheid om een samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en die gemeenschappen te sluiten. De geldingsduur van de wet is trouwens gekoppeld aan het sluiten van dergelijk samenwerkingsakkoord (artikel 10 van de wet).

Krachtens artikel 92*bis*, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en artikel 55*bis* van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap kunnen de federale Staat, de Duitstalige, de Franse en de Vlaamse Gemeenschap immers een samenwerkingsakkoord sluiten dat onder meer betrekking kan hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven.

Met het bijgevoegde samenwerkingsakkoord dat ter goedkeuring wordt voorgelegd, hebben de federale Staat en de gemeenschappen, conform voormelde wettelijke bepalingen betreffende de hervorming der instellingen, uitvoering geven aan artikel 9 van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd. Het samenwerkingsakkoord wil een structurele

L'article 40 de la même Convention prévoit en outre que :

«1. Les États parties reconnaissent à tout enfant suspecté, accusé ou convaincu d'infraction à la loi pénale le droit à un traitement qui soit de nature à favoriser son sens de la dignité et de la valeur personnelle, qui renforce son respect pour les droits de l'homme et les libertés fondamentales d'autrui, et qui tient compte de son âge ainsi que de la nécessité de faciliter sa réintégration dans la société et de lui faire assumer un rôle constructif au sein de celle-ci. (...).

4. Toute une gamme de dispositions, relatives notamment aux soins, à l'orientation et à la supervision, aux conseils, à la probation, au placement familial, aux programmes d'éducation générale et professionnelle et aux solutions autres qu'institutionnelles seront prévues en vue d'assurer aux enfants un traitement conforme à leur bien-être et proportionné à leur situation et à l'infraction.».

En vue de l'exécution de ces obligations conventionnelles et donc en vue d'un apport pédagogique des trois Communautés dans le centre fermé, l'article 9 de la loi prévoit explicitement la possibilité de conclure un accord de coopération entre l'État fédéral et ces Communautés. La durée d'application de la loi est d'ailleurs liée à la conclusion d'un tel accord de coopération (article 10 de la loi).

Conformément à l'article 92*bis*, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et à l'article 55*bis* de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'État fédéral, la Communauté germanophone, la Communauté française et la Communauté flamande peuvent conclure un accord de coopération qui peut notamment porter sur la création et la gestion conjointes de services et institutions communs, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun.

Avec l'accord de coopération qui est joint en annexe et soumis pour approbation, l'État fédéral et les Communautés ont, conformément aux dispositions légales précitées en matière de réformes institutionnelles, exécuté l'article 9 de la loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction. L'objectif de l'accord de coopération est de créer une coopération structurelle entre l'État

samenwerking tussen de federale Staat en de drie gemeenschappen opzetten die het voor het gesloten centrum mogelijk moet maken tegemoet te komen aan de eisen van de openbare veiligheid en tegelijkertijd aan de jongeren een aangepaste pedagogische omkadering te waarborgen. Gelet op de aard en de beperkte maximumduur van de plaatsing in het centrum enerzijds en de beperkte capaciteit van het centrum anderzijds moet het centrum een passende oriëntatie naar de geëigende diensten mogelijk maken. Ook moet de omkadering binnen het centrum kunnen bijdragen tot de doorstroming van de minderjarigen naar voorzieningen voor hulp en bijstand aan minderjarigen en uiteindelijk tot de maatschappelijke reïntegratie van de betrokken jongeren.

Het samenwerkingsakkoord behandelt volgende thema's:

1. Opdracht van het gesloten centrum (artikel 2)
2. Capaciteit van het centrum (artikel 4)
3. De verbintenissen van de federale Staat t.w. (artikel 5, 6 en 7):
 - elke overbrenging van de jongeren naar het centrum;
 - de controle van de rechterlijke beslissing waarbij de jongere aan het centrum wordt toevertrouwd;
 - de inbewaringneming van de persoonlijke voorwerpen en gelden van de jongere bij aankomst;
 - het garanderen van de interne en externe veiligheid;
 - de toelevering van alle logistiek vanuit het oogpunt van bewaking en verblijf van de jongeren, met uitzondering van de pedagogische en begeleidende activiteiten;
 - indien noodzakelijk, de bewaking van jongeren die om medische redenen gehospitaliseerd worden in een ziekenhuis;
 - De verbintenissen van de Federale Staat met betrekking tot de infrastructuur van het centrum (gebouwen, terreinen en vaste uitrusting);
 - De kosten voor de werking van het centrum en het verblijf van de jongeren behoudens uitdrukkelijke uitzonderingen.
4. De verbintenissen van de Gemeenschappen t.w. (artikel 8 t.e.m. 13):
 - de pedagogische omkadering van de jongeren;
 - het personeel dat zal worden ingezet;
 - het multidisciplinair karakter van het bestand van het begeleidend en oriënterend personeel dat elke gemeenschap in het centrum tewerkstelt;
 - de kosten die door de Gemeenschappen worden gedragen;

fédéral et les trois Communautés, laquelle doit permettre au centre fermé de répondre aux exigences de la sécurité publique et de garantir parallèlement aux jeunes un encadrement pédagogique approprié. Compte tenu de la nature et de la durée maximum limitée du placement dans le centre d'une part et la capacité limitée du centre d'autre part, le centre doit permettre une orientation adéquate vers les services appropriés. L'encadrement au sein du centre doit également pouvoir contribuer à orienter les mineurs vers des services d'aide et d'assistance à la jeunesse et finalement à la réinsertion sociale des jeunes concernés.

L'accord de coopération traite des thèmes suivants :

1. L'organisation du centre (article 2)
2. La capacité du centre (article 4)
3. Les engagements de l'État fédéral (articles 5, 6 et 7), en ce qui concerne:
 - Le transfert des jeunes vers le centre;
 - Le contrôle de la décision judiciaire de confier le jeune au centre;
 - La conservation des effets personnels et de l'argent du jeune à son arrivée;
 - La garantie de la sécurité interne et externe du centre;
 - La sous-traitance de toute logistique du point de vue de la surveillance et du séjour des jeunes, à l'exception des activités pédagogiques et d'encadrement;
 - Si nécessaire, la surveillance des jeunes qui sont hospitalisés pour des raisons médicales;
 - L'infrastructure du centre (bâtiments, terrains et équipement fixe);
 - Les frais de fonctionnement du centre et le séjour des jeunes, sauf exception formelle.
4. Les engagements des Communautés (articles 8 à 13), en ce qui concerne:
 - L'encadrement pédagogique des jeunes;
 - Le personnel affecté à cette fin;
 - Le caractère multidisciplinaire du personnel d'accompagnement et d'orientation employé au centre par chacune des Communautés;
 - Les frais pris en charge par les Communautés;

– De sociale diensten zijn bevoegd ten aanzien van de in het centrum opgenomen jongeren conform de opdrachten die hen door de respectievelijke gemeenschappen werden toevertrouwd.

5. Leiding van het centrum en de oprichting van een directiecomité (artikel 14)

6. Bepalingen in verband met het personeel van het centrum, t.w. (artikelen 15 t.e.m. 24):

- statuut en het toezicht op de uitgevoerde werkzaamheden;
- zedelijk gedrag en gezondheidstoestand;
- taalrol;
- beroepsgeheim;
- opleiding en vorming;
- gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers;
- taalgebruik door het personeel van de federale Staat;
- plichten ter wille van de veiligheid.

7. Bepalingen in verband met de werking van het centrum (artikelen 25 t.e.m. 31):

- openingsuren van het centrum;
- aanwezigheid van begeleidend personeel;
- bepalingen i.v.m. de interne of de externe veiligheid;
- aanleggen dossiers en inzage;
- de verzekering van de burgerlijke aansprakelijkheid van de personen die in het centrum tewerkgesteld zijn en van de jongeren;
- mededeling ernstige gebeurtenis (o.a. ernstige ziekte van de jongere, een ernstig ongeval dat de jongere heeft veroorzaakt of waarvan hij het slachtoffer is, een door de jongere gepleegd misdrijf);
- het huishoudelijk reglement van het centrum

8. Bepalingen in verband met het bezoekrecht (artikel 32)

9. Evaluatie van de uitvoering van het samenwerkingsakkoord en de werking van het centrum (artikel 33)

10. Instelling arbitragecommissie in geval van betwisting (artikel 34)

11. Duur van het samenwerkingsakkoord (artikel 35)

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

– Les services sociaux qui sont compétents à l'égard des jeunes admis dans le centre, conformément aux missions qui leur ont été confiées par les autorités communautaires respectives.

5. La direction du centre et la création d'un comité de direction (article 14)

6. Les dispositions relatives au personnel du centre (articles 15 à 24), en ce qui concerne:

- Le statut et le contrôle des activités développées;
- La conduite irréprochable et l'état de santé;
- Le rôle linguistique ;
- Le secret professionnel;
- La formation;
- L'emploi des langues en matière de relations sociales entre employeurs et employés;
- L'emploi des langues par le personnel de l'État fédéral;
- Les obligations en matière de sécurité.

7. Les dispositions relatives au fonctionnement du centre (articles 25 à 31), en ce qui concerne :

- Les heures d'ouverture du centre;
- La présence du personnel d'accompagnement;
- La sécurité interne et externe;
- La constitution d'un dossier et sa consultation;
- L'assurance de la responsabilité civile des personnes employées dans le centre et des jeunes;
- La communication de faits graves (notamment la maladie grave d'un jeune, un accident grave qu'un jeune aurait occasionné ou dont il aurait été victime, un délit commis par un jeune);
- Le règlement d'ordre intérieur du centre

8. Les dispositions relatives au droit de visite (article 32)

9. L'évaluation de l'exécution de l'accord de coopération ainsi que du fonctionnement du centre (article 33)

10. L'institution d'une commission d'arbitrage en cas de litige (article 34)

11. La durée de l'accord de coopération (article 35).

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende het gesloten centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77, eerste lid, 10° van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende het gesloten centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, ondertekend te Brussel op 30 april 2002 gevoegd bij deze wet.

Art. 3

Deze wet treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment de l'accord de coopération entre l'État Fédéral, la Communauté germanophone, la Communauté française et la Communauté flamande relatif au centre fermé pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa premier, 10° de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'accord de coopération entre l'État Fédéral, la Communauté germanophone, la Communauté française et la Communauté flamande relatif au centre fermé pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, signé à Bruxelles le 30 avril 2002, annexé à la présente loi.

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 33.563/2

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 30 mei 2002 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet houdende «instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende het gesloten centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd», heeft op 5 juni 2002 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

De motivering in de brief luidt als volgt :

«Overwegende dat de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd op 1 maart in werking is getreden en dat diezelfde dag het gesloten centrum te Everberg is opengestaan.

Overwegende dat de dringende voorlopige opvang van recidiverende minderjarige delinquenten of van minderjarigen die zeer zware misdrijven hebben gepleegd een structurele samenwerking tussen de federale overheid en de gemeenschappen noodzakelijk maakt teneinde tegemoet te komen aan de eisen van de openbare veiligheid en tegelijkertijd aan de minderjarigen een aangepaste pedagogische omkadering te waarborgen.

Overwegende dat deze samenwerking het mogelijk maakt tegemoet te komen aan de bepalingen van artikel 37 en 40 van het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind.

Overwegende dat het centrum een passende oriëntatie naar de geëigende diensten moet mogelijk maken en dat de omkadering binnen het centrum moet kunnen bijdragen tot de doorstroming van de minderjarigen naar door de bevoegde overheden georganiseerde voorzieningen die specifieke hulp en bijstand aan minderjarigen verlenen en uiteindelijk tot hun maatschappelijke reïntegratie.

Overwegende dat met deze essentiële zaken niet langer kan gewacht worden aangezien nu reeds op permanente wijze minderjarigen worden opgesloten in het centrum.».

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 33.563/2

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 30 mai 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi «portant assentiment de l'accord de coopération entre l'État Fédéral, la Communauté germanophone, la Communauté française et la Communauté flamande relatif au centre fermé pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction», a donné le 5 juin 2002 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

«Overwegende dat de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd op 1 maart in werking is getreden en dat diezelfde dag het gesloten centrum te Everberg is opengestaan.

Overwegende dat de dringende voorlopige opvang van recidiverende minderjarige delinquenten of van minderjarigen die zeer zware misdrijven hebben gepleegd een structurele samenwerking tussen de federale overheid en de gemeenschappen noodzakelijk maakt teneinde tegemoet te komen aan de eisen van de openbare veiligheid en tegelijkertijd aan de minderjarigen een aangepaste pedagogische omkadering te waarborgen.

Overwegende dat deze samenwerking het mogelijk maakt tegemoet te komen aan de bepalingen van artikel 37 en 40 van het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind.

Overwegende dat het centrum een passende oriëntatie naar de geëigende diensten moet mogelijk maken en dat de omkadering binnen het centrum moet kunnen bijdragen tot de doorstroming van de minderjarigen naar door de bevoegde overheden georganiseerde voorzieningen die specifieke hulp en bijstand aan minderjarigen verlenen en uiteindelijk tot hun maatschappelijke reïntegratie.

Overwegende dat met deze essentiële zaken niet langer kan gewacht worden aangezien nu reeds op permanente wijze minderjarigen worden opgesloten in het centrum.».

*
* *

De afdeling wetgeving van de Raad van State verwijst naar advies 33.367/3 over een voorontwerp van decreet «houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende het gesloten centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd», gegeven op 13 mei 2002, dat als volgt luidt :

«Wat de elementen betreft opgesomd in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zijn bij het ontwerp geen opmerkingen te maken.».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. Kreins, kamervoorzitter,

J. Jaumotte,

Mevrouwen

M. Baguet, staatsraden,

B. Vigneron, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. Vandernacht, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. Bolly, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Jaumotte.

De griffier,

De voorzitter,

B. VIGNERON

Y. KREINS

La section de législation du Conseil d'État se réfère à l'avis 33.367/3 sur un avant-projet de décret «houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende het gesloten centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd», donné le 13 mai 2002, selon lequel :

«Wat de elementen betreft opgesomd in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zijn bij het ontwerp geen opmerkingen te maken.».

La chambre était composée de

Messieurs

Y. Kreins, président de chambre,

J. Jaumotte,

Mesdames

M. Baguet, conseillers d'État,

B. Vigneron, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme P. Vandernacht, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. Bolly, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Jaumotte.

Le greffier,

Le président,

B. VIGNERON

Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie is gelast het wetsontwerp waarvan de tekst volgt, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77, eerste lid, 10° van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende het gesloten centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, ondertekend te Brussel op 30 april 2002 gevoegd bij deze wet.

Art. 3

Deze wet treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 6 juni 2002

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa premier, 10° de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'accord de coopération entre l'Etat Fédéral, la Communauté germanophone, la Communauté française et la Communauté flamande relatif au centre fermé pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, signé à Bruxelles le 30 avril 2002, annexé à la présente loi.

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 juin 2002

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

**SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE FEDERALE STAAT, DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP,
DE FRANSE GEMEENSCHAP EN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP BETREFFENDE HET GESLOTEN
CENTRUM VOOR VOORLOPIGE PLAATSIING VAN MINDERJARIGEN DIE EEN ALS MISDRIJF
OMSCHREVEN FEIT HEBBEN GEPLEEGD**

Gelet op artikel 128, § 1, van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals tot op heden gewijzigd, inzonderheid op artikel 5, § 1, I, 1° en II, 2°, 6° en 7°, en artikel 92*bis*, § 1;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 4, § 2, en 55*bis*, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, inzonderheid op artikel 9;

Overwegende dat de dringende voorlopige opvang van recidiverende minderjarige delinquenten of van minderjarigen die zeer zware misdrijven hebben gepleegd een structurele samenwerking tussen de federale overheid en de gemeenschappen noodzakelijk maakt teneinde tegemoet te komen aan de eisen van de openbare veiligheid en tegelijkertijd aan de minderjarigen een aangepaste pedagogische omkadering te waarborgen;

Overwegende dat deze samenwerking het mogelijk maakt tegemoet te komen aan de bepalingen van artikel 37 en 40 van het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind;

Overwegende dat het centrum een passende oriëntatie naar de geëigende diensten moet mogelijk maken en dat de omkadering binnen het centrum moet kunnen bijdragen tot de doorstroming van de minderjarigen naar door de bevoegde overheden georganiseerde voorzieningen die specifieke hulp en bijstand aan minderjarigen verlenen en uiteindelijk tot hun maatschappelijke reïntegratie;

Tussen :

1. de federale Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Justitie,
2. de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de Persoon van de Minister-President en de Minister van Jeugd, en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
3. de Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van de Minister-President en de Minister van Jeugdbijstand en Gezondheidszorg,
4. de Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van de minister-president en de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

wordt in functie van hun respectieve bevoegdheden het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:

1° de wet: de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd;

2° centrum: het gesloten centrum voor voorlopige opvang, begeleiding en oriëntatie van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, bedoeld bij de wet en opgericht bij koninklijk besluit. Het centrum is gevestigd te Everberg-Kortenbergh;

3° jongere: een persoon van het mannelijk geslacht die met toepassing van de wet wordt toevertrouwd aan het centrum;

4° sociale dienst: de sociale dienst van de Vlaamse Gemeenschap bij de jeugdrechtbank, de dienst voor gerechtelijke bescherming van de Franse Gemeenschap respectievelijk de dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand van de Duitstalige Gemeenschap;

5° pedagogische equipe : het pluridisciplinaire personeel, afhankelijk van de Franse of de Vlaamse Gemeenschap, dat instaat voor het onthaal en de pedagogische, sociale en psychologische begeleiding van de jongeren en dat integrerend deel uitmaakt van het centrum of het personeel van de Duitstalige Gemeenschap, bedoeld in artikel 11;

6° het bewakingspersoneel : het personeel, afhankelijk van de Federale Staat, dat instaat voor de interne en externe veiligheid van het centrum;

7° rechtbank: de jeugdgerechten of de onderzoeksrechter;

8° sectie : een onderdeel van een afdeling als bedoeld in artikel 3, dat uit maximum tien plaatsen bestaat.

Art. 2

Het centrum heeft als opdracht :

1° de opvang in gesloten regime van jongeren ter bescherming van de maatschappij;

2° samen met de pedagogische equipes en de sociale diensten, te zorgen voor een integrale dienst- en hulpverlening aan de jongeren en hun gezin met het oog op een optimale begeleiding tijdens de voorlopige opvang en de voorbereiding van de verdere hulpverlening door voorzieningen van de bevoegde overheden. Die integrale dienst- en hulpverlening omvat:

a) een humane en welzijnsgerichte invulling van de uitvoering van de voorlopige plaatsingsmaatregelen;

b) het waarborgen van sociale dienstverlening, hulp en bijstand aan de jongeren en hun gezin.

HOOFDSTUK II

Inrichting en capaciteit van het centrum

Art. 3

Het centrum bestaat uit een Franstalige en een Nederlandstalige afdeling.

Onverminderd de toepassing van artikel 4, § 3 :

1° zijn de plaatsen binnen de Franstalige afdeling bestemd voor jongeren die aan het centrum zijn toevertrouwd door een rechtbank met zetel in het Franse taalgebied of door een rechtbank met zetel in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad volgens de Franstalige procedure;

2° zijn de plaatsen binnen de Nederlandstalige afdeling bestemd voor jongeren die aan het centrum zijn toevertrouwd door een rechtbank met zetel in het Nederlandse taalgebied of door een rechtbank met zetel in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad volgens de Nederlandstalige procedure.

Art. 4

§ 1. De capaciteit van het centrum bedraagt maximaal vijftig plaatsen voor de opvang van jongeren, waarvan 24 in de Franstalige afdeling, 24 in de Nederlandstalige afdeling en 2 bestemd voor jongeren uit het Duitse taalgebied. Met akkoord van alle gemeenschappen kan van die opdeling worden afgeweken.

§ 2. In afwijking van § 1 bedraagt de capaciteit bij de ingebruikname van het centrum 10 plaatsen, opgedeeld als volgt :

1° vijf plaatsen in de Franstalige afdeling;

2° vijf plaatsen in de Nederlandstalige afdeling.

§ 3. Voor de opvang van jongeren uit het Duitse taalgebied wordt één plaats binnen de capaciteit van het centrum gegarandeerd. Zolang aan de Duitstalige Gemeenschap geen plaats is toegewezen binnen het centrum impliceert dit dat :

1° indien de rechtbank een jongere uit het Duitse taalgebied wil toevertrouwen aan het centrum en de totale capaciteit van het centrum niet is volzet, tenminste één van de plaatsen in de Franstalige of de Nederlandstalige afdeling prioritair ter beschikking van die jongere wordt gesteld;

2° indien de rechtbank een jongere uit het Duitse taalgebied wil toevertrouwen aan het centrum en de totale capaciteit van het centrum volzet is, de plaats die het eerst vrijkomt binnen één van beide afdelingen ter beschikking van die jongere wordt gesteld.

§ 4. De functioneel bevoegde minister van elke partij kan het initiatief nemen voor een gezamenlijke evaluatie van de toestand. Indien uit die evaluatie de noodzaak daartoe blijkt, kan de bestaande capaciteit van het centrum worden aangepast, onverminderd de toepassing van § 1.

§ 5. Het centrum neemt met inachtneming van de opdeling, vermeld in § 1 tot en met § 4, slechts jongeren op tot de bestaande capaciteit is volzet.

HOOFDSTUK III

Verbintenissen van de Federale Staat

Art. 5

De Federale Staat staat in voor :

- 1° de overbrenging van de jongeren van en naar het centrum;
- 2° de controle van de rechtsgeldigheid van de plaatsingsbeslissing bij aankomst van de jongeren in het centrum en de inbewaringneming van de persoonlijke voorwerpen en gelden van de jongeren;
- 3° het garanderen van de interne en externe veiligheid;
- 4° indien noodzakelijk, de bewaking van jongeren die om medische redenen gehospitaliseerd worden in een ziekenhuis;
- 5° de toelevering van alle logistiek vanuit het oogpunt van bewaking en verblijf van de jongeren met uitzondering van de pedagogische en begeleidende activiteiten.

Art. 6

De infrastructuur (de gebouwen, de terreinen waaronder een sportterrein, en de vaste uitrusting) van het centrum behoort toe aan de Federale Staat en wordt door hem beheerd en onderhouden.

De Federale Staat stelt binnen het centrum de vereiste kantoorruimte ter beschikking van de personeelsleden, tewerkgesteld door de gemeenschappen. Ze voorziet die kantoorruimte van verlichting, verwarming en telecommunicatieaansluitingen. Alle personeelsleden kunnen voor dienstvergaderingen gebruik maken van de vergaderinfrastructuur.

De Federale staat stelt de lokalen en buitenruimten, o.a. een sportterrein, ter beschikking, die noodzakelijk zijn voor de organisatie van gezamenlijke sportieve, pedagogische en socio-culturele activiteiten.

Binnen het jaar vanaf de ingebruikname van het centrum garandeert de Federale Staat de inrichting van een gymnastiekzaal.

De Federale Staat zorgt er eveneens voor dat de jongeren kunnen beschikken over een spreeklokaal waar ze zich kunnen onderhouden met hun advocaat, hun familieleden of andere personen die hen mogen bezoeken.

Art. 7

§ 1. De Federale Staat neemt de kosten ten laste van de werking van het centrum en van het verblijf van de jongeren, met uitzondering van de kosten die dit samenwerkingsakkoord uitdrukkelijk ten laste legt van de gemeenschappen.

§ 2. De Federale Staat neemt ook de kosten ten laste met betrekking tot de aan de jongeren verstrekte gewone en buitengewone medische en paramedische verzorgingen.

HOOFDSTUK IV

Verbintenissen van de gemeenschappen

Art. 8

Elke gemeenschap neemt de pedagogische omkadering van de jongeren, die aan het centrum zijn toevertrouwd door een rechtbank met een overeenstemmend taalregime, op zich met respect voor het pedagogisch project dat door het door haar aangestelde lid van het directiecomité wordt ontwikkeld en dat ter goedkeuring is voorgelegd aan de gemeenschapsminister, bevoegd voor de jeugdbijstand of aan een andere bevoegde overheid.

De pedagogische omkadering omvat minstens volgende functies :

- 1° het onthaal van de jongeren;
- 2° de pedagogische, sociale en psychologische omkadering;
- 3° het opstellen van oriëntatieverslagen met het oog op :
 - a) verdere beslissingen te nemen door de parketten en jeugdgerechten;
 - b) de oriëntatie van de jongeren naar bijstand, hulp en zorgverlening, aangeboden door de bevoegde overheden na een rechterlijke beslissing;
- 4° de organisatie van collectieve en individuele activiteiten (sport en ontspanning), inclusief literatuurvoorziening;
- 5° het verstrekken van informatie inzake de mogelijkheden tot rechtshulp.

Art. 9

Voor de uitoefening van de in artikel 8 vermelde functies garanderen de gemeenschappen de permanente aanwezigheid van begeleidend personeel in de sectie tussen 7 uur en 22 uur.

Art. 10

Het bestand van het begeleidend en oriënterend personeel zal multidisciplinair samengesteld zijn.

Een universitair gediplomeerde van de faculteit psychologische of pedagogische wetenschappen en een gediplomeerde van het sociaal hoger onderwijs van het korte type maken deel uit van het team dat belast is met de oriëntatie van de jongeren.

Art. 11

Telkens een rechtbank een jongere uit het Duitse taalgebied in het centrum plaatst, stelt de Duitstalige Gemeenschap, in afwijking van artikel 9, een ambulante pedagogische equipe ter beschikking voor de uitoefening van de in artikel 8 vermelde functies.

De functies van de pedagogische equipe kunnen ook worden uitgeoefend door personeel van de twee andere gemeenschappen in het kader van een samenwerkingsakkoord tussen de Duitstalige Gemeenschap en elk van die gemeenschappen.

Art. 12

De kosten voor informatica en de administratieve werkingskosten (computer materiaal, meubilair, kantoorbenodigdheden, kopie- en verzendkosten, kosten voor telefoon-, fax- en internetverkeer, reiskosten, vormingskosten, documentatie, representatiekosten,...) voor het personeel, tewerkgesteld door de gemeenschappen, worden door iedere gemeenschap voor haar personeel ten laste genomen, evenals het zakgeld dat aan de jongeren wordt toegekend. In voorkomend geval wordt, behalve voor wat het zakgeld betreft, tussen de federale overheid en de respectieve gemeenschappen een verdeelsleutel afgesproken.

Art. 13

De pedagogische equipes en de sociale diensten zijn bevoegd ten aanzien van de in het centrum opgenomen jongeren conform de opdrachten die hen door de respectievelijke gemeenschapsoverheden werden toevertrouwd. Onverminderd de toepassing van de wet oefenen zij hun bevoegdheden ten aanzien van die jongeren op overeenkomstige wijze uit als ten aanzien van minderjarige delinquenten die aan voorzieningen van de bevoegde overheden toevertrouwd worden, behoudens wat de overbrenging van de jongeren betreft.

HOOFDSTUK V**De leiding van het centrum****Art. 14**

§ 1. Het centrum wordt geleid door een federale directeur en twee gemeenschapsdirecteurs van de gemeenschappen. Elke directeur oefent een eigen bevoegdheid uit. De federale directeur heeft de algemene leiding van het centrum.

Alleen de federale directeur is bevoegd voor alle kwesties met betrekking tot de veiligheid van het centrum. Hij is verantwoordelijk voor de opdrachten die door dit samenwerkingsakkoord aan de federale Staat worden toevertrouwd. Hij heeft de leiding van het personeel dat de Federale Staat tewerkstelt.

Alleen de twee gemeenschapsdirecteurs zijn bevoegd voor de pedagogische omkadering van de in het centrum geplaatste jongeren. De ene wordt aangesteld door de Vlaamse Gemeenschap; de andere door de Franse Gemeenschap.

De pedagogische directeur, die afhangt van de Franse Gemeenschap, is verantwoordelijk voor de pedagogische omkadering van de jongeren die in de Franstalige afdeling van het centrum worden geplaatst. Hij heeft de leiding van het personeel dat tewerkgesteld wordt door de Franse Gemeenschap.

De pedagogische directeur, die afhangt van de Vlaamse Gemeenschap, is verantwoordelijk voor de pedagogische omkadering van de jongeren die in de Nederlandstalige afdeling van het centrum worden geplaatst. Hij heeft de leiding van het personeel dat tewerkgesteld wordt door de Vlaamse Gemeenschap.

De pedagogische directeurs beschikken over een diploma van het universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van het lange type.

§ 2. Er wordt een directiecomité opgericht, samengesteld uit de twee gemeenschapsdirecteurs en de federale directeur.

Het comité beraadslaagt over elke gemengde kwestie die onder de bevoegdheid van meerdere directeurs valt.

Het directiecomité waakt over de coördinatie van de taken die worden verricht door het personeel, tewerkgesteld door de federale Staat, en het personeel, tewerkgesteld door de gemeenschappen. De uitvoering van die taken mag op geen enkele wijze de interne en externe veiligheid met betrekking tot de werking van het centrum, noch de pedagogische, sociale en psychosociale omkadering in gevaar brengen.

Het directiecomité beslist bij eenparigheid van stemmen.

De Duitstalige Gemeenschap zal worden uitgenodigd voor elke vergadering van het directiecomité en zal aan de vergaderingen deelnemen voor zover ze ook betrekking hebben op jongeren van die gemeenschap. Bovendien zal het proces-verbaal van elke vergadering van het directiecomité ter informatie aan de Duitstalige Gemeenschap worden bezorgd.

HOOFDSTUK VI

Bepalingen met betrekking tot het personeel van het centrum

Art. 15

Elke partij bij dit akkoord regelt voor de door haar tewerkgestelde personeelsleden het statuut en het toezicht op de door dat personeel uitgevoerde werkzaamheden.

Art. 16

De personeelsleden, evenals de leden van het directiecomité, moeten van goed zedelijk gedrag zijn en hun gezondheidstoestand mag geen gevaar inhouden voor de jongeren met wie ze in contact komen. De medische geschiktheid van de personeelsleden wordt vastgesteld door een attest van een geneesheer.

Art. 17

De personeelsleden, die worden tewerkgesteld door de gemeenschappen, zijn belast met de in artikel 8 vermelde functies doch enkel ten aanzien van de jongeren die naar het centrum verwezen worden door een rechtbank met een overeenstemmend taalregime. Van deze regel kan met betrekking tot jongeren uit het Duitse taalgebied worden afgeweken in het kader van een samenwerkingsakkoord tussen de Duitstalige Gemeenschap en elk van de twee andere gemeenschappen.

Art. 18

De geldende regels met betrekking tot het beroepsgeheim zijn van toepassing op het personeel.

Art. 19

Voor het personeel wordt een passend vormings- en opleidingsbeleid gegarandeerd door de respectievelijke betrokken werkgevers.

Art. 20

Het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van ondernemingen is niet van toepassing op het personeel, tewerkgesteld door de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 21

Overeenkomstig artikel 41, § 1, van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken moeten de personeelsleden die afhangen van de federale Staat in staat zijn zich uit te drukken in de taal van de jongere, voor zover die taal het Duits, het Frans of het Nederlands is.

Art. 22

In de gevallen waarin door een personeelslid de veiligheid van het centrum in het gedrang wordt gebracht, hetzij omdat het personeelslid een ernstige tekortkoming wordt ten laste gelegd, hetzij omdat andere buitengewone omstandigheden een zodanige maatregel noodzakelijk maken, kan het directiecomité aan het personeelslid de toegang tot het centrum ontzeggen.

Indien in urgente gevallen, waarbij de veiligheid van het centrum ernstig bedreigd wordt, het directiecomité niet onmiddellijk een beslissing kan nemen, kan de federale directeur van het centrum het betrokken personeelslid voorlopig de toegang tot het centrum ontzeggen. Hij deelt dit onmiddellijk mee aan het directiecomité dat zo spoedig mogelijk een beslissing neemt.

Art. 23

Het is de personeelsleden van het centrum verboden om :

- 1° geestrijke dranken of enig schadelijk product in het centrum binnen te brengen;
- 2° zonder toelating iemand in het centrum binnen te brengen.

Art. 24

Wat de betrekkingen met de jongeren betreft, is het de personeelsleden van het centrum verboden, met behoud van de betrekkingen die de dienst wettigt, om :

- 1° voor zichzelf of voor anderen, van een jongere of van iemand die te zijnen gunste optreedt, onder enig voorwendsel giften of beloften te aanvaarden, dan wel giften of beloften te doen voor een jongere of voor iemand die te zijnen gunste optreedt;
- 2° voorwerpen die voor de jongere bestemd zijn of hem toebehoren, binnen of buiten de instelling te brengen of boodschappen voor hem te verrichten zonder toelating van de federale directeur;
- 3° om het even wat van de jongere te kopen of te ontlenen, dan wel aan hem te verkopen of te lenen;
- 4° om het even welke onregelmatige mededeling van de jongeren, hetzij binnen het centrum, hetzij met de buitenwereld, te vergemakkelijken, te gedogen of hierbij als tussenpersoon op te treden.

HOOFDSTUK VII

Bepalingen betreffende de werking van het centrum

Art. 25

Het centrum neemt geen jongeren op tussen 21 uur en 7 uur.

Art. 26

Onverminderd de toepassing van artikel 14, § 2, derde lid, kan de federale directeur uitzonderlijk aan de gang zijnde activiteiten laten stopzetten, indien zij een ernstige bedreiging vormen voor de interne of de externe veiligheid van het centrum. Hij legt het geval onmiddellijk voor aan de betrokken pedagogische directeur.

Art. 27

§ 1. De federale Staat legt voor elke jongere een administratief dossier aan, dat minstens de stukken bevat die zijn plaatsing rechtvaardigen. Het dossier is toegankelijk voor het personeel van de gemeenschap waartoe de betrokken jongere behoort.

Medische gegevens kunnen enkel via een arts worden geraadpleegd.

§ 2. De pedagogische directeurs leggen voor elke jongere die onder hun bevoegdheid valt, een pedagogisch dossier aan. Dit dossier is toegankelijk overeenkomstig de regels die door de betrokken gemeenschap zijn vastgesteld.

De pedagogische directeurs delen de inlichtingen die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de taken van de federale Staat en waarvan de lijst wordt vastgesteld door het directiecomité, onmiddellijk mee aan de persoon, aangewezen door de federale Staat.

§ 3. Dossierstukken worden opgesteld in de taal van de beschikking waarbij de jongere aan het centrum is toevertrouwd.

Art. 28

Elke partij zorgt ervoor dat de burgerlijke aansprakelijkheid verzekerd is van de personen die in het centrum tewerkgesteld zijn.

De federale Staat zorgt voor de verzekering van de burgerlijke aansprakelijkheid van elke jongere en van de lichamelijke schade waarvan een jongere het slachtoffer kan zijn.

Art. 29

Onverminderd de toepassing van artikel 29 van het Wetboek van strafvordering, deelt het lid van het directiecomité, aangesteld door de betrokken gemeenschap, elke ernstige gebeurtenis met betrekking tot een jongere onverwijld en binnen achtenveertig uur mee aan de jeugdrechtbank en de sociale dienst.

Art. 30

Het huishoudelijk reglement van het centrum wordt goedgekeurd door de functionele bevoegde ministers van de partijen bij dit samenwerkingsakkoord en bevat nadere regels met betrekking tot :

- 1° het onthaal van de jongeren;
- 2° de externe contacten van de jongeren;
- 3° de sancties die aan jongeren kunnen worden opgelegd en de plaatsing van jongeren in een afzonderingsruimte;
- 4° het dagelijks leven in het centrum;
- 5° de veiligheid binnen het centrum;
- 6° de kamers van de jongeren;
- 7° de kantine;
- 8° de uitoefening van de eredienst en de zedelijke bijstand;
- 9° de geneeskundige dienstverlening aan de jongeren;
- 10° de buitenactiviteiten;
- 11° de werking van het directiecomité;
- 12° de rechtspositie van de jongeren met inbegrip van het tucht- en klachtenrecht;
- 13° de toekenning van het zakgeld, bedoeld in artikel 12, aan de jongeren.

Wijzigingen ervan worden door het directiecomité ter goedkeuring voorgelegd aan de functioneel bevoegde ministers van de partijen bij dit samenwerkingsakkoord.

Art. 31

De wettelijke en reglementaire bepalingen met betrekking tot de strafinrichtingen zijn niet van toepassing ten aanzien van de jongeren.

HOOFDSTUK VIII

Bezoek aan het centrum

Art. 32

§ 1. De leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, van de Senaat en van de Raden van de gemeenschappen hebben toegang tot het centrum. Zij mogen, met toelating van de betrokken functioneel bevoegde ministers, persoonlijk contact met de jongeren hebben.

§ 2. De Algemeen afgevaardigde voor de rechten van het kind van de Franse Gemeenschap en de Kinderrechtencommissaris van de Vlaamse Gemeenschap hebben toegang tot het centrum.

HOOFDSTUK IX

Evaluatie

Art. 33

Er wordt een evaluatiecommissie opgericht, die jaarlijks de uitvoering van het samenwerkingsakkoord en de werking van het centrum evalueert. Zij is samengesteld uit een vertegenwoordiger van elke partij bij dit samenwerkingsakkoord en uit deskundigen op het vlak van jeugddelinquentie, van wie elke partij er een aanwijst.

HOOFDSTUK X

Slotbepalingen

Art. 34

In geval van betwistingen met betrekking tot de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord is uitsluitend een arbitragecommissie bevoegd, samengesteld uit de leidend ambtenaar van het directoraat-generaal Strafinrichtingen van het ministerie van Justitie, de leidend ambtenaar van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, de leidend ambtenaar van de Algemene directie voor hulpverlening aan de jeugd van de Franse Gemeenschap en de leidend ambtenaar van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap of uit hun vertegenwoordigers.

Art. 35

Dit samenwerkingsakkoord wordt gesloten voor de duur van drie jaar. Het wordt nadien telkens met één jaar stilzwijgend verlengd, tenzij het minstens zes maanden voor het verstrijken van de periode schriftelijk wordt opgezegd.

Art. 36

Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op 1 maart 2002.

Gedaan te Brussel, op 30 april 2002, in vier originele exemplaren, waarvan één voor elke partij.

Voor de Federale Staat:

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

Voor de Duitstalige Gemeenschap:

De minister-president van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Karl-Heinz LAMBERTZ

De minister van Jeugd, en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

Hans NIESSEN

Voor de Franse Gemeenschap:

De minister-president van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Hervé HASQUIN

De minister van Jeugdbijstand en Gezondheidszorg,

Nicole MARÉCHAL

Voor de Vlaamse Gemeenschap:

De minister-president van de Vlaamse regering,

Patrick DEWAEL

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Mieke VOGELS

ACCORD DE COOPERATION ENTRE L'ÉTAT FEDERAL, LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE, LA COMMUNAUTE FRANÇAISE ET LA COMMUNAUTE FLAMANDE RELATIF AU CENTRE FERME POUR LE PLACEMENT PROVISOIRE DE MINEURS AYANT COMMIS UN FAIT QUALIFIÉ INFRACTION

Vu l'article 128, § 1^{er} de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle que modifiée à ce jour, notamment l'article 5, § 1^{er}, I, 1^o et II, 2^o, 6^o et 7^o, et l'article 92*bis*, § 1^{er};

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 4, § 2, et 55*bis*, insérés par la loi du 18 juillet 1990;

Vu la loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, notamment l'article 9;

Considérant que l'accueil provisoire urgent de délinquants mineurs récidivistes ou de mineurs qui ont commis des infractions très graves nécessite une coopération structurelle entre l'autorité fédérale et les Communautés, afin de rencontrer les exigences de la sécurité publique tout en garantissant aux mineurs un encadrement pédagogique adapté;

Considérant que cette coopération permet de rencontrer les dispositions de l'article 37 et de l'article 40 de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant;

Considérant que le centre doit permettre une orientation adéquate vers des services appropriés et que l'encadrement au sein du centre doit pouvoir contribuer à favoriser le flux des mineurs vers des structures organisées par les autorités compétentes qui accordent une aide et une assistance spécifiques aux mineurs et finalement mener à leur réintégration sociale;

Entre:

1. l'État fédéral, représenté par le Ministre de la Justice,
2. la Communauté germanophone, représentée par son gouvernement, en la personne du Ministre-Président et du Ministre de la Jeunesse, de la Famille, des Monuments et Sites, de la Santé et des Affaires Sociales,
3. la Communauté française, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-président et de la Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
4. la Communauté flamande, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-président et de la Ministre du Bien-être, de la Santé et de l'Egalité des Chances,

en fonction de leurs compétences respectives, il a été convenu ce qui suit:

CHAPITRE I^{er}**Dispositions générales**Article 1^{er}

Pour l'application du présent accord de coopération, on entend par:

1° la loi: la loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction;

2° centre: le centre fermé d'accueil provisoire, d'accompagnement et d'orientation de mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction, visé par la loi et créé par arrêté royal. Le centre est établi à Everberg-Kortenbergh.

3° jeune: une personne de sexe masculin confiée au centre en application de la loi;

4° service social: le service social de la Communauté flamande auprès du tribunal de la jeunesse, le service de protection judiciaire de la Communauté française et le service d'assistance judiciaire à la jeunesse de la Communauté germanophone;

5° équipe pédagogique: le personnel pluridisciplinaire, dépendant de la Communauté française ou de la Communauté flamande, responsable de l'accueil et de l'accompagnement pédagogique, social et psychologique des jeunes et faisant partie intégrante du centre, ou le personnel de la Communauté germanophone visé à l'article 11;

6° le personnel de surveillance: le personnel dépendant de l'État fédéral, qui est responsable de la sécurité interne et externe du centre;

7° tribunal: les juridictions de la jeunesse ou le juge d'instruction.

8° sous-section: une partie de section telle que visée à l'article 3, qui comprend maximum dix places.

Art. 2

Le centre a pour mission:

1° l'accueil en milieu fermé de jeunes en vue de protéger la société;

2° avec les équipes pédagogiques et les services sociaux, de veiller à une prestation de service et d'aide intégrale aux jeunes et à leur famille en vue d'un accompagnement optimal de l'accueil provisoire et de la préparation de l'assistance ultérieure par le biais d'infrastructures des autorités compétentes. Cette prestation de service et d'aide intégrale englobe:

a) l'accomplissement humain et axé sur le bien-être des mesures provisoires de placement;

b) la garantie de prestations sociales, de service et d'assistance aux jeunes et à leur famille.

CHAPITRE II

Organisation et capacité du centre

Art. 3

Le centre se compose d'une section francophone et d'une section néerlandophone.

Sans préjudice de l'application de l'article 4, § 3:

1° les places en section francophone sont destinées aux jeunes qui sont confiés au centre par un tribunal ayant son siège dans la région de langue française ou par un tribunal ayant son siège dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale selon la procédure en langue française.

2° les places en section néerlandophone sont destinées aux jeunes qui sont confiés au centre par un tribunal ayant son siège dans la région de langue néerlandaise ou par un tribunal ayant son siège dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale selon la procédure en langue néerlandaise.

Art. 4

§ 1^{er}. La capacité du centre s'élève à maximum cinquante places pour l'accueil des jeunes, dont 24 places dans la section francophone, 24 dans la section néerlandophone et 2 destinées à des jeunes provenant de la région de langue allemande. Il peut être dérogé à cette répartition moyennant l'accord de toutes les Communautés.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, la capacité du centre s'élève à 10 places au moment de l'ouverture, réparties de la manière suivante:

- 1° cinq places dans la section francophone;
- 2° cinq places dans la section néerlandophone.

§ 3. Pour ce qui est de l'accueil des jeunes provenant de la région de langue allemande, une place est garantie dans les limites de la capacité du centre. Aussi longtemps qu'aucune place n'est affectée à la Communauté germanophone au sein du centre, cela implique que :

1° si le tribunal souhaite confier au centre un jeune provenant de la région de langue allemande et que la capacité totale du centre n'est pas pleinement utilisée, au moins une des places de la section francophone ou de la section néerlandophone sera prioritairement mise à la disposition de ce jeune;

2° si le tribunal souhaite confier au centre un jeune provenant de la région de langue allemande et que la capacité totale du centre est pleinement utilisée, la première place libérée dans une des deux sections sera mise à la disposition de ce jeune.

§ 4. Le ministre fonctionnel compétent de chaque partie peut prendre l'initiative d'une évaluation commune de la situation. Si cette évaluation en révèle la nécessité, la capacité du centre peut être adaptée, sans préjudice de l'application du § 1^{er}.

§ 5. Dans le respect de la répartition mentionnée au § 2 ou convenue en application du § 4, le centre n'accueille des jeunes que jusqu'à ce que la capacité maximale soit atteinte.

CHAPITRE III

Engagements de l'État fédéral

Art. 5

L'État fédéral est garant:

1° du transfert des jeunes du et vers le centre

2° du contrôle de la validité juridique des décisions de placement lors de l'arrivée des jeunes dans le centre et de la conservation des effets et de l'argent personnels des jeunes;

3° de la sécurité interne et externe;

4° si nécessaire, de la surveillance des jeunes qui sont hospitalisés pour des raisons médicales;

5° de la sous-traitance de toute la logistique du point de vue de la surveillance et du séjour des jeunes à l'exception des activités pédagogiques et d'encadrement.

Art. 6

L'infrastructure (les bâtiments, les terrains dont un terrain de sport et l'équipement fixe) du centre appartient à l'État fédéral et est gérée et entretenue par lui.

L'État fédéral met dans le centre l'espace de bureaux requis à la disposition des membres du personnel employés par les Communautés. Il équipe cet espace de bureaux, d'éclairage, de chauffage et des raccordements de télécommunication. Pour les réunions de service, ces membres du personnel peuvent faire usage de l'infrastructure de réunion.

L'État fédéral met à disposition les locaux et espaces extérieurs, entre autres un terrain de sport, qui sont nécessaires à l'organisation d'activités communes sportives, pédagogiques et socio-culturelles.

Dans l'année suivant l'ouverture du centre, l'État fédéral garantit l'aménagement d'une salle de gymnastique.

L'État fédéral veille également à ce que les jeunes puissent disposer d'un parloir où ils peuvent s'entretenir avec leur avocat, les membres de leurs familles ou les autres personnes qui peuvent leur rendre visite.

Art. 7

§ 1^{er}. L'État fédéral prend en charge les frais de fonctionnement du centre et du séjour des jeunes, à l'exception des frais que le présent accord de coopération met explicitement à charge des Communautés.

§ 2. L'État fédéral prend aussi en charge les frais concernant les soins médicaux et paramédicaux ordinaires et exceptionnels dispensés aux jeunes.

CHAPITRE IV

Engagements des Communautés

Art. 8

Chaque Communauté assume l'encadrement pédagogique des jeunes qui sont confiés au centre par le tribunal d'un régime linguistique correspondant, dans le respect du projet pédagogique qui est développé par le membre du Comité de direction désigné par elle et qui est soumis pour approbation au ministre communautaire ayant l'Aide à la jeunesse dans ses attributions, ou à une autre autorité compétente.

L'encadrement pédagogique comporte au moins les fonctions suivantes:

- 1° l'accueil des jeunes;
- 2° l'encadrement pédagogique, social et psychologique;
- 3° l'établissement de rapports d'orientation en vue:
 - a) de décisions ultérieures à prendre par les parquets et les juridictions de la jeunesse;
 - b) de l'orientation des jeunes vers l'assistance, l'aide et les soins proposés par les autorités compétentes après une décision judiciaire;
- 4° l'organisation d'activités collectives et individuelles (sport et détente), y compris une offre de littérature;
- 5° la mise à disposition d'informations relatives aux possibilités d'aide juridique.

Art. 9

Pour l'exercice des fonctions mentionnées à l'article 8, les Communautés garantissent la présence permanente de personnel d'accompagnement dans les sections entre 7 heures et 22 heures.

Art. 10

La composition du personnel d'accompagnement et d'orientation doit être multidisciplinaire.

Un universitaire diplômé de la faculté de psychologie ou des sciences pédagogiques et un diplômé de l'enseignement supérieur social de type court font partie de l'équipe qui est chargée d'orienter les jeunes.

Art. 11

Chaque fois qu'un tribunal place dans le centre un jeune provenant de la région de langue allemande, la Communauté germanophone, par dérogation à l'article 9, met à disposition une équipe pédagogique mobile pour l'exercice des fonctions mentionnées à l'article 8.

Les fonctions de l'équipe pédagogique peuvent également être exercées par le personnel des deux autres Communautés dans le cadre d'un accord de coopération conclu entre la Communauté germanophone et chacune de ces Communautés.

Art. 12

Les frais d'informatique et les frais de fonctionnement administratif (matériel informatique, mobilier, fournitures de bureaux, frais de copie et d'envoi, frais de communications téléphoniques, de fax, et d'Internet, frais de parcours, de formation, documentation, frais de représentation...) pour le personnel employé par les Communautés, sont pris en charge par chaque Communauté pour son personnel. Il en va de même pour l'argent de poche octroyé aux jeunes. Le cas échéant, une clef de répartition est convenue entre l'autorité fédérale et les Communautés respectives, sauf en ce qui concerne l'argent de poche.

Art. 13

Les équipes pédagogiques et les services sociaux sont compétents à l'égard des jeunes admis dans le centre, conformément aux missions qui ont été confiées à ces services par les autorités communautaires respectives. Sans préjudice de l'application de la loi, ils exercent leurs compétences à l'égard de ces jeunes de la même manière qu'à l'égard des délinquants mineurs qui sont confiés aux structures des autorités compétentes, sauf en ce qui concerne le transfert des jeunes.

CHAPITRE V**La direction du centre****Art. 14**

§ 1^{er}. Le Centre est dirigé par un directeur fédéral et deux directeurs communautaires. Chaque directeur exerce une compétence propre. Le directeur fédéral assume la direction générale du centre.

Seul le directeur fédéral est compétent pour toutes les questions liées à la sécurité du centre. Il est responsable des missions confiées à l'État fédéral par le présent accord de coopération. Il assure la direction du personnel employé par l'État fédéral.

Seuls les deux directeurs communautaires sont compétents pour l'encadrement pédagogique des jeunes placés dans le centre. Un directeur est désigné par la Communauté flamande, l'autre par la Communauté française.

Le directeur pédagogique qui dépend de la Communauté française est responsable de l'encadrement pédagogique des jeunes qui sont placés dans la section francophone du centre. Il assure la direction du personnel employé par la Communauté française.

Le directeur pédagogique qui dépend de la Communauté flamande est responsable de l'encadrement pédagogique des jeunes qui sont placés dans la section néerlandophone du centre. Il assure la direction du personnel employé par la Communauté flamande.

Les directeurs pédagogiques disposent d'un diplôme de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long.

§ 2. Il est procédé à la création d'un Comité de direction composé des deux directeurs communautaires et du directeur fédéral.

Le Comité délibère de toute question mixte qui est de la compétence de plusieurs directeurs.

Le Comité de direction veille à la coordination des tâches qui sont effectuées par le personnel engagé par l'État fédéral, et le personnel engagé par les Communautés. L'exécution de ces tâches ne peut en aucune façon mettre en danger la sécurité interne et externe en rapport avec le fonctionnement du centre, ni l'encadrement pédagogique, social et psychosocial.

Le Comité de direction décide à l'unanimité des voix.

La Communauté germanophone sera invitée à chaque réunion du Comité de direction et participera aux réunions pour autant qu'elles aient également trait à des jeunes provenant de cette Communauté. En outre, le procès-verbal de chaque réunion du Comité de direction sera transmis pour information à la Communauté germanophone.

CHAPITRE VI

Dispositions relatives au personnel du centre

Art. 15

Chaque partie au présent accord règle pour les membres du personnel qu'elle emploie le statut et le contrôle sur les activités développées par les membres de ce personnel.

Art. 16

Les membres du personnel, ainsi que les membres du Comité de direction, doivent être de bonne vie et mœurs et leur état de santé ne peut présenter de danger pour les jeunes avec lesquels ils entrent en contact. L'aptitude médicale des membres du personnel est établie par une attestation fournie par le médecin.

Art. 17

Les membres du personnel qui sont employés par les Communautés sont chargés des fonctions précisées à l'article 8 mais uniquement par rapport aux jeunes envoyés dans le centre par un tribunal relevant du régime linguistique correspondant. S'agissant des jeunes provenant de la région de langue allemande, il peut être dérogé à cette règle dans le cadre d'un accord de coopération conclu entre la Communauté germanophone et chacune des deux autres Communautés.

Art. 18

Les règles en matière de secret professionnel s'appliquent au personnel.

Art. 19

Les employeurs respectifs garantissent au personnel une politique de formation adéquate.

Art. 20

Le décret de la Communauté flamande du 19 juillet 1973 réglant l'emploi des langues en matière de relations sociales entre employeurs et travailleurs, ainsi qu'en matière d'actes et de documents d'entreprise prescrits par la loi et les règlements, ne s'applique pas au personnel employé par la Communauté française et par la Communauté germanophone.

Art. 21

Conformément à l'article 41, §1^{er}, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les membres du personnel qui dépendent de l'État fédéral doivent pouvoir s'exprimer dans la langue du jeune, pour autant que cette langue soit l'allemand, le français ou le néerlandais.

Art. 22

Dans les cas où un membre du personnel compromet la sécurité du centre, soit parce qu'un manquement grave lui est imputable, soit parce que des conditions exceptionnelles rendent une telle décision nécessaire, le Comité de direction peut refuser l'accès du centre au membre du personnel.

Si dans des cas urgents, où la sécurité du centre est gravement menacée, le Comité de direction ne peut pas prendre une décision immédiate, le directeur fédéral du centre peut provisoirement refuser l'accès au centre au membre du personnel. Il communique cette information immédiatement au Comité de direction qui prend une décision le plus rapidement possible.

Art. 23

Il est interdit aux membres du personnel du centre:

- 1° d'introduire dans l'enceinte du centre des boissons alcoolisées ou tout produit nocif;
- 2° d'introduire une personne dans l'enceinte du centre sans autorisation.

Art. 24

S'agissant des relations avec les jeunes, sauf les relations qu'autorise le service, il est interdit aux membres du personnel du centre:

- 1° d'accepter sous quelque prétexte que ce soit, pour lui ou pour d'autres, des dons ou des promesses émanant d'un jeune ou d'une personne agissant en sa faveur ou de faire des dons ou des promesses pour un jeune ou pour toute personne agissant en sa faveur;
- 2° d'introduire ou de sortir de l'établissement des objets destinés au jeune ou des objets qui lui appartiennent ou d'effectuer des courses pour un jeune sans l'autorisation du directeur fédéral;
- 3° de vendre, de prêter, d'acheter ou d'emprunter quoi que ce soit du jeune;
- 4° de faciliter et de tolérer toute communication irrégulière du jeune, soit à l'intérieur du centre, soit avec l'extérieur ou d'agir dans ce cadre en tant qu'intermédiaire.

CHAPITRE VII

Dispositions relatives au fonctionnement du centre

Art. 25

Le centre n'accepte pas de jeune entre 21 heures et 7 heures.

Art. 26

Sans préjudice de l'application de l'article 14, §2, alinéa 3, le directeur fédéral peut exceptionnellement interrompre des activités en cours dès lors que celles-ci constitueraient une menace grave pour la sécurité interne ou externe du centre. Il soumet immédiatement le cas au directeur pédagogique concerné.

Art. 27

§1^{er}. L'État fédéral ouvre pour chaque jeune un dossier contenant au minimum les documents justifiant son placement. Le dossier est accessible au personnel de la Communauté à laquelle le jeune appartient.

Les données médicales ne peuvent être consultées que par l'intermédiaire d'un médecin.

§ 2. Les directeurs pédagogiques ouvrent un dossier pédagogique pour chaque jeune qui relève de leurs compétences. Ce dossier est accessible conformément aux règles fixées par la Communauté concernée.

Les directeurs pédagogiques communiquent immédiatement à la personne désignée par l'État fédéral, les renseignements nécessaires à l'exécution des tâches de l'État fédéral et dont la liste est arrêtée par le Comité de direction.

§ 3. Les pièces du dossier sont rédigées dans la langue de la décision par laquelle le jeune a été confié au centre.

Art. 28

Chaque partie veille à ce que la responsabilité civile de chaque personne employée dans le centre soit assurée.

L'État fédéral se charge d'assurer la responsabilité civile de chaque jeune et de chaque dommage corporel dont un jeune pourrait être la victime.

Art. 29

Sans préjudice de l'article 29 du Code d'Instruction criminelle, le membre du Comité de direction désigné par la Communauté concernée communique immédiatement et dans les quarante-huit heures au tribunal de la jeunesse et au service social tout fait grave concernant un jeune.

Art. 30

Le règlement d'ordre intérieur du centre est approuvé par les Ministres fonctionnels compétents des parties au présent accord de coopération et comprend des règles plus précises concernant:

- 1° l'accueil des jeunes;
- 2° les contacts externes des jeunes;
- 3° les sanctions qui peuvent être infligées à des jeunes et le placement de jeunes dans un espace d'isolement;
- 4° la vie quotidienne dans l'enceinte du centre;
- 5° la sécurité dans l'enceinte du centre;
- 6° les chambres des jeunes;
- 7° la cantine;
- 8° l'exercice du culte et l'assistance morale;
- 9° le service médical aux jeunes;
- 10° les activités extérieures;
- 11° le fonctionnement du Comité de direction;
- 12° la position juridique des jeunes, y compris le droit disciplinaire et le droit de réclamation;
- 13° l'octroi aux jeunes de l'argent de poche visé à l'article 12.

Le Comité de direction soumet pour approbation aux Ministres fonctionnels compétents des parties au présent accord de coopération les modifications apportées à ce règlement.

Art. 31

Les dispositions légales et les dispositions réglementaires relatives aux établissements pénitentiaires ne s'appliquent pas aux jeunes.

CHAPITRE VIII**Visite au centre****Art. 32**

§ 1^{er}. Les membres de la Chambre des Représentants, du Sénat et des Conseils des Communautés ont accès au centre. Avec l'accord du Ministre fonctionnel compétent concerné, ils peuvent avoir un contact personnel avec les jeunes.

§ 2. Le Délégué général aux Droits de l'enfant de la Communauté française et le Commissaire aux Droits de l'enfant de la Communauté flamande ont un accès au centre.

CHAPITRE IX

Evaluation

Art. 33

Il est procédé à la création d'une commission d'évaluation chargée d'évaluer annuellement l'exécution de l'accord de coopération ainsi que le fonctionnement du centre. Elle est composée d'un représentant de chaque partie au présent accord de coopération ainsi que d'experts en matière de délinquance des jeunes. Chaque partie en désigne un.

CHAPITRE X

Dispositions finales

Art. 34

En cas de contestation quant à l'exécution du présent accord de coopération, seule une commission d'arbitrage est compétente. Celle-ci est composée du fonctionnaire dirigeant du Directorate général des établissements pénitentiaires du Ministère de la Justice, du fonctionnaire dirigeant du Ministère de la Communauté germanophone, du fonctionnaire dirigeant de la Direction générale d'aide à la jeunesse de la Communauté française et du fonctionnaire dirigeant de l'administration de la Famille et du Bien-être du Ministère de la Communauté flamande ou de leurs représentants.

Art. 35

Le présent accord de coopération est conclu pour une durée de trois ans. Il fera ensuite chaque fois l'objet d'une prolongation tacite sauf s'il est dénoncé par écrit au moins six mois avant que la période ne vienne à échéance.

Art. 36

Le présent accord de coopération entre en vigueur le 1^{er} mars 2002.

Fait à Bruxelles, le 30 avril 2002, en quatre exemplaires dont un pour chaque partie.

Pour l'État fédéral:

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

Pour la Communauté germanophone:

Le ministre-président du Gouvernement de la Communauté germanophone,

Karl-Heinz LAMBERTZ

Le ministre de la Jeunesse, de la Famille, des Monuments et des Sites, de la Santé et des Affaires sociales

Hans NIESSEN

Pour la Communauté française,

Le ministre-président du Gouvernement de la Communauté française,

Hervé HASQUIN

La ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé

Nicole MARÉCHAL

Pour la Communauté flamande:

Le ministre-Président du Gouvernement flamand,

Patrick DEWAELE

La ministre flamande du Bien-être, de la Santé et de l'Egalité des chances,

Mieke VOGELS

**KOOPERATIONSABKOMMEN ZWISCHEN DEM FÖDERALSTAAT, DER DEUTSCHSPRACHIGEN
GEHEINSCHAFT, DER FRANZÖSISCHEN GEMEINSCHAFT UND DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT
ÜBER DAS GESCHLOSSENE ZENTRUM FÜR DIE ZEITWEILIGE UNTERBRINGUNG MINDERJÄHRIGER
STRAFTÄTER**

Aufgrund von Artikel 128, § 1, der Verfassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über die institutionellen Reformen, abgeändert in seiner jetzigen Form, insbesondere aufgrund von Artikel 5, § 1, I, 1° und II, 2°, 6° und 7° sowie Artikel 92*bis*, § 1;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, insbesondere aufgrund von Artikel 4, § 2, und 55*bis*, eingeführt kraft des Gesetzes vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. März 2002 über die zeitweilige Unterbringung minderjähriger Straftäter, insbesondere aufgrund von Artikel 9.

In Erwägung, dass die dringende zeitweilige Unterbringung rückfälliger minderjähriger Straftäter oder Minderjähriger, die schwerwiegende Straftaten verübt haben, eine strukturelle Zusammenarbeit zwischen der Föderalregierung und den Gemeinschaften erfordert, um die öffentliche Sicherheit und zugleich eine angemessene pädagogische Betreuung der Minderjährigen zu gewährleisten;

In Erwägung, dass diese Zusammenarbeit die Erfüllung der Bestimmungen von Artikel 37 und 40 des Internationalen Vertrags über die Rechte des Kindes ermöglicht;

In Erwägung, dass das Zentrum eine angemessene Verweisung an die geeigneten Dienste ermöglichen muss und dass die Betreuung innerhalb des Zentrums zur Verweisung der Minderjährigen an staatlich organisierte Einrichtungen beitragen soll, die den Minderjährigen spezifische Unterstützung und Begleitung bieten und letztendlich zu ihrer Wiedereingliederung in die Gesellschaft führen;

Zwischen:

1. dem Föderalstaat, vertreten durch den Minister für Justiz,
2. der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person des Ministerpräsidenten und des Ministers für Jugend, Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,
3. der Französischen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person des Ministerpräsidenten und der Ministerin für Jugendhilfe und Gesundheit,
4. der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person des Ministerpräsidenten und der Ministerin für Fürsorge, Gesundheit und Chancengleichheit,

wird entsprechend ihren jeweiligen Befugnissen das folgende Abkommen geschlossen:

KAPITEL I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1

Im Hinblick auf die Anwendung dieses Kooperationsabkommens gelten folgende Begriffsbestimmungen:

L° das Gesetz: das Gesetz vom 1. März 2002 über die zeitweilige Unterbringung minderjähriger Straftäter;

2° Zentrum: das im Gesetz bezeichnete und kraft eines Königlichen Erlasses eingerichtete geschlossene Zentrum für die zeitweilige Unterbringung, Begleitung und Verweisung minderjähriger Straftäter. Sitz des Zentrums ist Everberg-Kortenberg;

3° Jugendlicher: eine Person männlichen Geschlechts, die dem Zentrum kraft des Gesetzes anvertraut wird;

4° Sozialdienst: der Sozialdienst der Flämischen Gemeinschaft am Jugendgericht, der Dienst für gerichtlichen Schutz der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise der Jugendgerichtsdienst der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

5° pädagogisches Team: das von der Französischen oder Flämischen Gemeinschaft abhängige multidisziplinäre Personal, das für die Aufnahme sowie die pädagogische, soziale und psychologische Begleitung des Jugendlichen verantwortlich und wesentlicher Bestandteil des Zentrums ist, beziehungsweise das in Artikel 11 bezeichnete Personal der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

6° das Überwachungspersonal: das vom Föderalstaat abhängige Personal, das für die interne und externe Sicherheit des Zentrums verantwortlich ist;

7° Gericht: die Jugendgerichte oder der Untersuchungsrichter;

8° Sektion: eine aus höchstens zehn Plätzen bestehende Teileinheit einer Abteilung, wie sie in Artikel 3 bezeichnet ist.

Art. 2

Das Zentrum hat den folgenden Auftrag:

1° Unterbringung Jugendlicher in einer geschlossenen Struktur zum Schutz der Gesellschaft;

2° Gewährleistung eines ganzheitlichen Dienstleistungs- und Unterstützungsangebots für den Jugendlichen und seine Familie in Zusammenarbeit mit den pädagogischen Teams und den Sozialdiensten im Hinblick auf die optimale Begleitung während der zeitweiligen Unterbringung und der Vorbereitung der weiteren Unterstützung durch die zuständigen staatlichen Einrichtungen. Das ganzheitliche Dienstleistungs- und Unterstützungsangebot umfasst:

- a) die humane und sozial orientierte Umsetzung der zeitweiligen Unterbringungsmaßnahmen;
- b) die Gewährleistung sozialer Dienstleistungen, Hilfe und Unterstützung für den Jugendlichen und seine Familie.

KAPITEL II. EINRICHTUNG UND AUFNAHMEKAPAZITÄT DES ZENTRUMS

Art. 3

Das Zentrum besteht aus einer französischsprachigen und einer niederländischsprachigen Abteilung.

Unbeschadet der Anwendung von Artikel 4, § 3:

1° sind die Plätze in der französischsprachigen Abteilung für Jugendliche bestimmt, die dem Zentrum nach französischsprachigem Verfahren durch eine Gerichtsstelle im französischsprachigen Gebiet oder eine Gerichtsstelle im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt anvertraut wurden;

2° sind die Plätze in der niederländischsprachigen Abteilung für Jugendliche bestimmt, die dem Zentrum nach niederländischsprachigem Verfahren durch eine Gerichtsstelle im niederländischsprachigen Gebiet oder eine Gerichtsstelle im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt anvertraut wurden.

Art. 4

§ 1. Die Aufnahmekapazität des Zentrums beträgt höchstens fünfzig Plätze zur Unterbringung von Jugendlichen, darunter 24 Plätze in der französischsprachigen Abteilung, 24 in der niederländischsprachigen Abteilung und 2 für Jugendliche aus dem deutschsprachigen Gebiet. Mittels einer Genehmigung aller Gemeinschaften kann jedoch von dieser Aufteilung abgewichen werden.

§ 2. Abweichend von § 1, beträgt die Kapazität bei Inbetriebnahme des Zentrums 10 Plätze, die wie folgt aufgeteilt sind:

1° fünf Plätze in der französischsprachigen Abteilung;

2° fünf Plätze in der niederländischsprachigen Abteilung.

§ 3. Für die Unterbringung von Jugendlichen aus dem deutschsprachigen Gebiet ist *ein* Platz im Zentrum vorbehalten. Solange der Deutschsprachigen Gemeinschaft kein Platz im Zentrum zugeteilt ist, bedeutet dies, dass:

1° in dem Fall, dass das Gericht dem Zentrum einen Jugendlichen aus dem deutschsprachigen Gebiet anvertrauen will und die Gesamtkapazität des Zentrums nicht ausgelastet ist, steht mindestens einer der Plätze in der französischsprachigen oder in der niederländischsprachigen Abteilung vorrangig diesem Jugendlichen zur Verfügung;

2° in dem Fall, dass das Gericht dem Zentrum einen Jugendlichen aus dem deutschsprachigen Gebiet anvertraut und die Gesamtkapazität des Zentrums ausgelastet ist, wird der zuerst frei werdende Platz in einer der beiden Abteilungen diesem Jugendlichen zur Verfügung stehen.

§ 4. Jeder der zuständigen Fachminister kann die Initiative zu einer gemeinsamen Auswertung der Sachlage ergreifen. Die bestehende Kapazität des Zentrums kann - falls sich dies aufgrund der Auswertung als notwendig erweist - unbeschadet der Gültigkeit von § 1 angepasst werden.

§ 5. Unter Berücksichtigung der in § 2 und § 4 festgelegten Aufteilung kann das Zentrum nur Jugendliche aufnehmen, solange die bestehende Kapazität noch nicht ausgelastet ist.

KAPITEL III. PFLICHTEN DES FÖDERALSTAATES

Art. 5

Dem Föderalstaat obliegt:

- 1° die Beförderung der Jugendlichen vom Zentrum aus und dorthin;
- 2° die Überwachung der Rechtsgültigkeit der Unterbringungsbeschlüsse bei Ankunft der Jugendlichen im Zentrum und die Aufbewahrung der persönlichen Gegenstände und Geldmittel der Jugendlichen;
- 3° die Gewährleistung der internen und externen Sicherheit;
- 4° gegebenenfalls die Überwachung der Jugendlichen, die aus medizinischen Gründen in ein Krankenhaus eingewiesen werden;
- 5° die Handhabe der gesamten Logistik im Hinblick auf die Überwachung und den Aufenthalt der Jugendlichen, mit Ausnahme der pädagogischen und begleitenden Aufgaben.

Art. 6

Die Infrastruktur (Gebäude, Gelände - darunter ein Sportplatz - und die festen Einrichtungen) des Zentrums ist Eigentum des Föderalstaates und wird von ihm verwaltet und unterhalten.

Der Föderalstaat stellt innerhalb des Zentrums die erforderlichen Büroräume für die von den Gemeinschaften beschäftigten Personalmitglieder zur Verfügung. Er stattet diese Büroräume mit Beleuchtung, Heizung und Telekommunikationsanschlüssen aus. Dieses Personal kann die Versammlungsinfrastruktur für ihre Teamgespräche nutzen.

Der Föderalstaat stellt die erforderlichen Innen- und Außenräume für die Durchführung der gemeinsamen sportlichen, pädagogischen und soziokulturellen Aktivitäten zur Verfügung.

Innerhalb des ersten Jahres nach Inbetriebnahme des Zentrums garantiert der Föderalstaat die Einrichtung einer Sporthalle.

Der Föderalstaat trägt zudem dafür Sorge, dass den Jugendlichen ein Gesprächsraum zur Verfügung steht, in dem sie Gespräche mit ihrem Rechtsanwalt, ihren Familienangehörigen oder anderen besuchsberechtigten Personen führen können.

Art. 7

§ 1. Der Föderalstaat trägt die Betriebskosten des Zentrums sowie die Aufenthaltskosten der Jugendlichen, mit Ausnahme der Kosten, die dieses Kooperationsabkommen ausdrücklich den Gemeinschaften zu Lasten legt.

§ 2. Der Föderalstaat trägt überdies die Kosten der routinemäßigen und außergewöhnlichen medizinischen und paramedizinischen Verpflegung der Jugendlichen.

KAPITEL IV. VERPFLICHTUNG DER GEMEINSCHAFTEN

Art. 8

Jede Gemeinschaft übernimmt die pädagogische Betreuung der Jugendlichen, die dem Zentrum durch ein Gericht ihres Sprachgebietes anvertraut wurden, und hält sich dabei an das pädagogische Projekt, das von dem von der Gemeinschaft bestimmten Mitglied im Direktionsausschuss entwickelt und dem für Jugendhilfe zuständigen Gemeinschaftsminister oder einer anderen zuständigen Instanz zur Genehmigung vorgelegt wurde.

Die pädagogische Betreuung umfasst mindestens die folgenden Aufgabenbereiche:

- 1° Aufnahme der Jugendlichen;
- 2° pädagogische, soziale und psychologische Betreuung;
- 3° Aufstellung von Orientierungsberichten im Hinblick auf:
 - a) weitere Beschlüsse, die die Staatsanwaltschaft und die Jugendgerichte fassen müssen;
 - b) die Verweisung der Jugendlichen nach einer Gerichtsbeschluss an durch die zuständigen Behörden organisierte Begleit-, Hilfs- und Pflegeangebote;
- 4° Organisation der kollektiven und individuellen Aktivitäten (Sport und Entspannung), einschließlich der Bereitstellung von Lektüre;
- 5° Information über mögliche Rechtsmittel.

Art. 9

Zur Wahrnehmung der in Artikel 8 genannten Aufgabenbereiche sorgen die Gemeinschaften für die permanente Anwesenheit des Begleitpersonals von 7.00 Uhr bis 22.00 Uhr in den Unterabteilungen.

Art. 10

Das begleitende und beratende Personal muss multidisziplinär zusammengestellt werden.

Eine psychologische oder pädagogische Fachkraft mit Universitätsdiplom und eine soziale Fachkraft mit abgeschlossenem kurzen Hochschulstudium müssen dem mit der Beratung des Jugendlichen beauftragten Team angehören.

Art. 11

Wenn ein Gericht einen Jugendlichen aus dem deutschsprachigen Gebiet in dem Zentrum unterbringt, stellt die Deutschsprachige Gemeinschaft in Abweichung von Artikel 9 ein ambulantes pädagogisches Team zur Wahrnehmung der in Artikel 8 genannten Aufgabenbereiche zur Verfügung.

Die Aufgaben des pädagogischen Teams können auch von dem Personal der beiden anderen Gemeinschaften im Rahmen eines Kooperationsabkommens zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der jeweiligen anderen Gemeinschaft ausgeübt werden.

Art. 12

Die Kosten der informationstechnischen und administrativen Betriebsmittel (Computer, Mobiliar, Büromaterial, Kopier- und Versandkosten, Telefon-, Fax- und Internetkosten, Fahrtkosten, Ausbildungskosten, Dokumentation, Repräsentationskosten usw.) für das von den Gemeinschaften beschäftigte Personal trägt jede Gemeinschaft für ihr eigenes Personal. Das Gleiche gilt für das Taschengeld der Jugendlichen. Die Föderal-

regierung und die Gemeinschaften handeln gegebenenfalls einen Verteilerschlüssel aus, wobei das Taschengeld von dieser Regelung ausgenommen ist.

Art. 13

Im Rahmen der Aufträge, die ihnen von der jeweiligen Gemeinschaftsbehörden erteilt werden, sind die pädagogischen Teams und die Sozialdienste den im Zentrum untergebrachten Jugendlichen gegenüber entscheidungsbefugt. Unbeschadet der Anwendung des Gesetzes üben sie ihre Entscheidungsbefugnisse gegenüber den Jugendlichen mit Ausnahme der Überweisungsentscheidung gemäß den Vorschriften aus, die auch in Bezug auf minderjährige Straftäter gelten, die der Obhut der durch die jeweiligen Behörden organisierten Einrichtungen anvertraut sind.

KAPITEL V. LEITUNG DES ZENTRUMS

Art. 14

§ 1. Das Zentrum wird von einem Föderaldirektor und zwei Direktoren der Gemeinschaften geleitet. Jeder Direktor übt eine eigene Befugnis aus. Der Föderaldirektor hat die Gesamtleitung des Zentrums inne.

Der Föderaldirektor ist alleine für alle Sicherheitsfragen des Zentrums zuständig. Er ist für die Aufträge verantwortlich, die dem Föderalstaat kraft dieses Kooperationsabkommens zukommen. Er leitet das vom Föderalstaat beschäftigte Personal.

Die beiden Gemeinschaftsdirektoren sind alleine für die pädagogische Betreuung der im Zentrum untergebrachten Jugendlichen zuständig. Einer der beiden Gemeinschaftsdirektoren wird von der Flämischen Gemeinschaft, der andere von der Französischen Gemeinschaft angestellt.

Der von der Französischen Gemeinschaft abhängige pädagogische Direktor ist für die pädagogische Betreuung der Jugendlichen verantwortlich, die in der französischsprachigen Abteilung des Zentrums untergebracht sind. Er leitet das von der Französischen Gemeinschaft beschäftigte Personal.

Der von der Flämischen Gemeinschaft abhängige pädagogische Direktor ist für die pädagogische Betreuung der Jugendlichen verantwortlich, die in der niederländischsprachigen Abteilung des Zentrums untergebracht sind.

Er leitet das von der Flämischen Gemeinschaft beschäftigte Personal.

Die pädagogischen Direktoren müssen ein Universitätsdiplom aufweisen oder ein Hochschulstudium längerer Dauer abgeschlossen haben.

§ 2. Es wird ein Direktionsausschuss gebildet, der sich aus den zwei Gemeinschaftsdirektoren und dem Föderaldirektor zusammensetzt.

Der Direktionsausschuss beratschlagt über alle übergreifenden Fragestellungen, die in den Befugnisbereich mehrerer Direktoren fallen.

Der Direktionsausschuss wacht über die Koordination der Aufgaben, die das vom Föderalstaat und das von den Gemeinschaften beschäftigte Personal verrichten. Die Ausführung dieser Aufgaben darf weder die interne oder externe Betriebssicherheit des Zentrums noch die pädagogische, soziale oder psychosoziale Betreuung auf irgendeine Weise gefährden.

Der Direktionsausschuss trifft seine Entscheidungen auf einstimmigen Beschluss.

Die Deutschsprachige Gemeinschaft wird zu jeder Sitzung des Direktionsausschusses eingeladen und nimmt an dessen Sitzungen teil, sofern diese sich auf Jugendliche der Deutschsprachigen Gemeinschaft beziehen. Darüber hinaus wird der Deutschsprachigen Gemeinschaft das Protokoll einer jeden Sitzung des Direktionsausschusses übermittelt.

KAPITEL VI. BESTIMMUNGEN ÜBER DAS PERSONAL DES ZENTRUMS

Art. 15

Jede Partei dieses Kooperationsabkommens regelt das Statut der von ihr beschäftigten Personalmitglieder und die Aufsicht über die von ihnen ausgeführten Arbeiten.

Art. 16

Die Personalmitglieder und die Mitglieder des Direktionsausschusses müssen ein amtliches Leumundszeugnis aufweisen. Ihr Gesundheitszustand darf keine Gefahr für die Jugendlichen darstellen, mit denen sie in Kontakt kommen. Die medizinische Eignung der Personalmitglieder muss ärztlich bescheinigt sein.

Art. 17

Den von den Gemeinschaften beschäftigten Personalmitgliedern obliegen die in Artikel 8 genannten Aufgabenbereiche, doch nur in Bezug auf die Jugendlichen, die dem Zentrum durch ein Gericht des entsprechenden Sprachgebiets anvertraut wurden. Bezüglich der Jugendlichen des deutschsprachigen Gebiets kann im Rahmen eines Kooperationsabkommens zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft und den einzelnen anderen Gemeinschaften von dieser Regel abgewichen werden.

Art. 18

Das Personal ist an das Berufsgeheimnis gebunden.

Art. 19

Die einzelnen Arbeitgeber sichern Ihrem jeweiligen Personal eine angemessene Aus- und Fortbildungspolitik zu.

Art. 20

Das Dekret der Flämischen Gemeinschaft vom 19. Juli 1973 zur Regelung des Sprachengebrauchs in den sozialen Beziehungen zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern sowie der gesetzlich und verordnungsmäßig vorgeschriebenen Akten und Schriftstücke von Unternehmen ist nicht auf das von der Französischen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft beschäftigte Personal anwendbar.

Art. 21

Entsprechend Artikel 41, § 1, der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten müssen die vom Föderalstaat abhängigen Personalmitglieder sich in der Sprache des Jugendlichen ausdrücken können, sofern es sich um die deutsche, französische oder niederländische Sprache handelt.

Art. 22

Falls ein Personalmitglied die Sicherheit des Zentrums gefährdet, weil dieses Personalmitglied einen schweren Fehler begeht oder weil andere außergewöhnliche Umstände eine solche Maßnahme erfordern, kann der Direktionsausschuss dem Personalmitglied den Zugang zum Zentrum verweigern.

Wenn der Direktionsausschuss in dringlichen Fällen, die die Sicherheit des Zentrums ernsthaft gefährden, nicht unverzüglich einen Beschluss zu fassen vermag, kann der Föderaldirektor des Zentrums dem betreffenden Personalmitglied vorläufig den Zugang zum Zentrum verweigern. Dies teilt er dem leitenden Ausschuss unverzüglich mit, der dann so schnell wie möglich einen Beschluss fassen muss.

Art. 23

Es ist den Personalmitgliedern des Zentrums verboten:

1° alkoholische Getränke oder sonstige gesundheitsschädigende Produkte in das Zentrum zu bringen;

2° anderen Personen ohne Genehmigung Zugang zum Zentrum zu gewähren.

Art. 24

Was die Beziehungen zu den Jugendlichen betrifft, ist es den Personalmitgliedern des Zentrums - außer in den Fällen, in denen es aus dienstlichen Gründen legitim wäre - verboten:

1° für sich selbst oder für andere von einem Jugendlichen oder einer zu seinen Gunsten auftretenden Person unter irgendeinem Vorwand Geschenke oder Versprechen anzunehmen beziehungsweise Geschenke oder Versprechen für einen Jugendlichen oder für eine zu seinen Gunsten auftretende Person abzugeben;

2° ohne Genehmigung des Föderaldirektors Gegenstände, die für einen Jugendlichen bestimmt sind oder ihm gehören, in das Zentrum oder aus dem Zentrum zu bringen oder Einkäufe für ihn zu erledigen;

3° irgendetwas von einem Jugendlichen zu kaufen oder zu leihen oder ihm etwas zu verkaufen oder auszuleihen;

4° irgendeine regelwidrige Mitteilung eines Jugendlichen innerhalb des Zentrums oder in Verbindung mit der Außenwelt zu erleichtern, zu dulden oder dabei als Mittelsperson aufzutreten.

KAPITEL VII. BESTIMMUNGEN ÜBER DIE FUNKTIONSWEISE DES ZENTRUMS

Art. 25

Zwischen 21.00 Uhr und 7.00 Uhr nimmt das Zentrum keine Jugendlichen auf.

Art. 26

Unbeschadet der Gültigkeit von Artikel 14, § 2, dritter Absatz, kann der Föderaldirektor in Ausnahmefällen die laufenden Tätigkeiten unterbrechen, wenn diese die interne oder externe Sicherheit des Zentrums ernsthaft gefährden. Über diesen Zwischenfall muss er den betreffenden pädagogischen Direktor unverzüglich in Kenntnis setzen.

Art. 27

§ 1. Der Föderalstaat legt für jeden Jugendlichen eine administrative Akte an, die mindestens die Schriftstücke zur Rechtfertigung seiner Unterbringung enthält. Die Akte kann vom Personal der Gemeinschaft, welcher der betreffende Jugendliche angehört, eingesehen werden.

Medizinische Informationen dürfen nur von einem Arzt eingesehen werden.

§ 2. Die pädagogischen Direktoren legen für jeden Jugendlichen, der in ihren Befugnisbereich fällt, eine pädagogische Akte an. Diese Akte kann entsprechend der von der betreffenden Gemeinschaft festgelegten Regelung eingesehen werden.

Die pädagogischen Direktoren müssen der vom Föderalstaat bezeichneten Person unverzüglich alle Informationen mitteilen, die zur Ausübung der Aufgaben des Föderalstaates erforderlich sind und die der Direktionsausschuss in einer Liste festlegt.

§ 3. Die Schriftstücke der Akte müssen in der Sprache des richterlichen Beschlusses verfasst sein, durch den der Jugendliche dem Zentrum anvertraut wurde.

Art. 28

Jede Partei muss dafür Sorge tragen, dass die zivile Haftpflicht der im Zentrum beschäftigten Personen versichert ist.

Der Föderalstaat muss die zivile Haftpflicht jedes einzelnen Jugendlichen sowie alle Körperverletzungen, die der Jugendliche erleiden könnte, versichern lassen.

Art. 29

Unbeschadet der Gültigkeit von Artikel 29 des Strafprozessgesetzes muss das Mitglied des Direktionsausschusses, das von der betreffenden Gemeinschaft angestellt ist, dem Jugendgericht und dem Sozialdienst unverzüglich und spätestens innerhalb von achtundvierzig Stunden jeden schwerwiegenden Vorfall in Bezug auf einen Jugendlichen mitteilen.

Art. 30

Die Hausordnung des Zentrums wird von den zuständigen Ministern der Parteien dieses Kooperationsabkommens genehmigt und umfasst detaillierte Regeln in Bezug auf:

- 1° die Aufnahme der Jugendlichen;
- 2° die Außenkontakte der Jugendlichen;
- 3° die Strafmaßnahmen, die Jugendlichen auferlegt werden können, und den Verweis von Jugendlichen in einen Isolierraum;
- 4° das Alltagsleben im Zentrum;
- 5° die Sicherheit innerhalb des Zentrums;
- 6° die Zimmer der Jugendlichen;
- 7° die Kantine;
- 8° die Ausübung der Konfession und der Seelsorge;
- 9° die medizinische Versorgung der Jugendlichen;
- 10° die Außenaktivitäten;
- 11° die Arbeitsweise des Direktionsausschusses;
- 12° die Rechtsstellung der Jugendlichen, einschließlich des Disziplinar- und Klagerechts;
- 13° die Auszahlung des in Artikel 12 genannten Taschengelds an die Jugendlichen.

Alle Änderungen dieser Hausordnung muss der leitende Ausschuss den zuständigen Ministern der Parteien dieses Kooperationsabkommens zur Genehmigung vorlegen.

Art. 31

Die Gesetzes- und Ordnungsvorschriften in Bezug auf Strafvollzugsanstalten gelten nicht für die Jugendlichen.

KAPITEL VIII. BESUCH DES ZENTRUMS

Art. 32

§ 1. Die Mitglieder der Abgeordnetenkommission, des Senats und der Räte der Gemeinschaften haben Zugang zum Zentrum. Mit der Genehmigung der zuständigen Minister dürfen sie persönlichen Kontakt zu den Jugendlichen haben.

§ 2. Der Hauptdelegierte für die Rechte des Kindes der Französischen Gemeinschaft und der Kommissar für die Rechte des Kindes der Flämischen Gemeinschaft haben Zugang zum Zentrum.

KAPITEL IX. EVALUATION

Art. 33

Es wird ein Evaluationsausschuss gebildet, der die Ausführung des Kooperationsabkommens und die Funktionsweise des Zentrums jährlich evaluiert. Dieser Ausschuss setzt sich aus einem Vertreter jeder Partei dieses Kooperationsabkommens sowie aus Sachverständigen im Bereich der Jugendkriminalität zusammen. Jede Partei bezeichnet je einen Sachverständigen.

KAPITEL X. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 34

Für eventuelle Streitfälle bezüglich der Ausführung dieses Kooperationsabkommens ist ausschließlich eine Schiedskommission zuständig, die sich aus dem leitenden Beamten der Generaldirektion für Strafanstalten des Ministeriums für Justiz, dem leitenden Beamten des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, dem leitenden Beamten der Generaldirektion für Jugendhilfe der Französischen Gemeinschaft und dem leitenden Beamten der Verwaltung für Familie und Sozialfürsorge des Ministeriums der Flämischen Gemeinschaft oder ihren Stellvertretern zusammensetzt.

Art.35

Dieses Kooperationsabkommen hat eine Laufzeit von drei Jahren und wird anschließend stillschweigend um jeweils ein Jahr verlängert, wenn es nicht spätestens sechs Monate vor Ablauf dieser Laufzeit gekündigt wird.

Art. 36

Dieses Kooperationsabkommen tritt am 1. März 2002 in Kraft.

Ausgefertigt in Brüssel, den 30. 04. 02 , in vier originalen, von denen jede Partei ein Exemplar erhält.

Für den Föderalstaat:

Der Minister für Justiz,

Marc VERWILGHEN

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Karl-Heinz LAMBERTZ

Der Minister für Jugend, Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

Hans NIESSEN

Für die Französische Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident der Regierung der Französischen Gemeinschaft,

Hervé HASQUIN

Die Ministerin für Jugendhilfe und Gesundheit,

Nicole MARÉCHAL

Für die Flämische Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident der flämischen Regierung,

Patrick DEWAELE

Die flämische Ministerin für Fürsorge, Gesundheit und Chancengleichheit,

Mieke VOGELS